

УДК 796.01:612

ББК 75.09

Т-91

Тутарищева Мариат Каспотовна, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева, г. Майкоп; т.: 8(961)5907211

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ СЛОВАРЕЙ И СПРАВОЧНИКОВ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ

(рецензирована)

Одним из необходимых условий обогащения словарного запаса обучающихся в школе и вузе является использование специальных словарей. Словари не только обогащают речь, но и обогащают самого человека. Из них человек узнает очень много о жизни, о которых он не имел представления. Словари способствуют общему развитию человека. Однако работа со словарями как в школе, так и в вузе не получила достаточного внимания. Поэтому данная проблема до сих пор остается достаточно актуальной.

***Ключевые слова:** лексикография, словарь, синонимы, информационная грамотность, глобализация, омонимы, компетенция, энциклопедические, этимологические словари, адаптация, поликультурный российский мир.*

Tutarischeva Mariat Kaspotovna, Candidate of Philology, a leading researcher of the Adygh Republican Institute for Humanitarian Studies named after T.M. Kerashev, Maikop, t.: 8(961)5907211

USING DIFFERENT TYPES OF DICTIONARIES AND REFERENCE BOOKS IN SCHOOLS AND UNIVERSITIES

(reviewed)

One of the necessary conditions for enriching the vocabulary of students in schools and universities is the use of special dictionaries. Dictionaries not only enrich the speech, but also enrich the person himself. A person learns a lot facts about life, he have had no idea before. Dictionaries contribute to the overall development of a man. However, work with dictionaries both at school and at university has not received enough attention. Therefore, this problem is still quite relevant.

***Key words:** lexicography, dictionary, synonyms, information literacy, globalization, homonyms, competence, encyclopedic, etymological dictionaries, adaptation, multicultural Russian world.*

Для того чтобы существовать в социальном мире, человеку и обществу необходимы общение и сотрудничество с другими людьми. Поэтому общение людей является одним из важнейших факторов общего психологического развития ребенка. Только в контакте со взрослыми людьми возможно усвоение детьми слов и овладение богатствами родного языка.

В условиях научного прогресса, глобализации общества в обиход входят все новые и новые слова, многие часто непонятны. Поэтому вопрос об обогащении словарного запаса современной молодежи очень актуален. Обогащение словаря относится к числу таких видов работы, которые служат общему развитию человека. Поэтому расширение словарного запаса может обеспечить вся учебная деятельность, а не только изучение отдельных дисциплин, хотя первостепенное значение имеют занятия как по русскому, так и по родному языкам.

Развитие речи обучающихся, укрепление их речевых навыков и совершенствование умений точно, эмоционально и образно передать свои мысли, чувства, волеизъявления – одна из главных задач преподавания русского и родного языков, которая решается не только на уроках русского языка, но и на всех занятиях. Обогащение речи учащихся предполагает осознание ими оттенков лексических единиц, а также их стилистических особенностей, сферы употребления. Учитель в школе закладывает основы для развития коммуникативно-целесообразной связной речи. Обогащение запаса слов у обучающихся является одной из основных задач преподавания русского и родного языков наряду с работой по грамматике, орфографии, пунктуации и т.д.

Однако, чтобы овладеть материалом программы по разным дисциплинам, обучающиеся должны понимать слова, с которыми имеют дело, поэтому словарная работа должна проводиться на каждом занятии по каждой дисциплине, она является частью каждого занятия. При этом обогащение речи обучающихся нерусской национальности сопряжено с более трудными вопросами. Чтобы овладеть материалом программы, обучающиеся должны понимать слова, с которыми они встречаются.

Первоначальной задачей преподавателя-словесника является работа над обогащением словарного запаса обучающихся. Естественно, чем богаче словарный запас человека, тем точнее, красивее, понятнее выражает свои мысли, общение людей происходит легче. Поэтому, для того чтобы обогатить словарный запас, научить учащихся уметь красиво, понятно выразить свои мысли, большую роль играет использование на занятиях в школе и вузе различных типов словарей. При этом необходимо систематическое использование на занятиях словарей разных типов, что способствует повышению уровня речевого развития обучающихся. Помочь адаптироваться обучающимся в поликультурном российском мире на уроках активно помогают словари. Поэтому роль и значение справочной литературы в нашей жизни возрастает с каждым днём. В настоящее время издается огромное количество словарей, энциклопедий, справочников. Современному человеку важно уметь пользоваться словарями, так как на него обрушивается большое количество информации через живое общение людей, через СМИ, Интернет, телевидение, через разные новые технические средства. В связи с этим в современном образовательном минимуме обучающихся в школе и вузе подчеркивается необходимость формирования у них информационной грамотности. Работу со словарями необходимо начинать в начальных классах и должны (в соответствии с темой) быть использованы на каждом занятии и, усложняя с каждым занятием, продолжать работу, включая обучение в вузе. Словари могут быть использованы при обучении русскому языку нерусскоязычных обучающихся. При этом используются двуязычные словари. Например: при изучении русского языка адыгами используются русско-адыгейский [1]

или адыгейско-русский словарь[2]; при изучении иностранного языка используются: русско-немецкий [3], немецко-русский, англо-русский [4] и другие словари.

Однако, к сожалению, ни в школе, ни в вузе не уделяют должного внимания использованию словарей, справочников и т.д. под предлогом того, что на них уходит много времени. За последнее время в школе стали использовать различные словари, предназначенные для школьников синонимические, антонимические и др. Однако большей частью они пользуются толковыми [5], орфографическими [6] словарями. Обучающий должен уметь организовать работу и распределять время на занятиях рационально, находить время и на использование словарей. Это очень важная часть занятий.

Систематическое использование словарей предполагает усвоение слов и оборотов речи, необходимых умений. В процессе работы у учащихся, начиная с младших классов) формируется внимание к слову, к его значению и оттенкам значения, к его уместности в предложении и в тексте, вырабатывается быстрота и точность выбора слова.

Однако прежде чем приступить к работе со словарями, необходимо уже в начальных классах начинать знакомить их со словарями, затем в старших классах, в вузе представлять больше словарей, познакомить студентов с основами лексикографии, ее историей, давать более обширную характеристику, усложняя сведения о них: дать понятие о том, что словари делятся на энциклопедические, в которых даются сведения из различных областей жизни, и лингвистические, или филологические, которые делятся на различные типы в зависимости от предназначения; научить их сопоставлять словарные статьи, правильно их находить. Учитель школы или преподаватель вуза должен уметь организовать работу и распределять время на использование словарей: предусмотреть работу с различными типами словарей, учить обучающихся находить в них нужную информацию. Кроме этого, необходимо следить за новейшей литературой и знакомить обучающихся с новейшими лексикографическими изданиями.

Словари предназначены не только для обогащения словарного запаса. Использование различных типов словарей зависит от целей и задач занятий. Словари преследуют разные цели: одни толкуют, объясняют значения слов, другие устанавливают правописание, произношение, системные отношения между словами (синонимические, антонимические, омонимические), морфемный состав слова, его образование, происхождение, грамматические признаки и др. Однако в лексикографии пока еще нет общепринятой типологии словарей, хотя были попытки создать такую лексикографическую работу многими лингвистами (Л.В. Щербой, П.Н. Денисовым и др.).

Как подтверждает практика, наиболее востребованными типами словарей на занятиях являются толковый, фразеологический, синонимический, антонимический, омонимический, иностранных слов, этимологический, орфографический, орфоэпический и др. При этом необходимо соблюдать определенные принципы: востребованность в школе и вузе, общедоступность, универсальность. В ходе обучения учащихся или студентов нерусской национальности в русской школе особое значение приобретают толковые, этимологические и словари иностранных слов, так как они объясняют значения слов, без которых невозможно научиться общению.

В настоящее время происходит расширение функций словарей. Словари разные, но имеют много общего: структура построения, правила подачи словарного материала, оформление, одинаковые разделы и др. Они используются не только как справочный

материал, но и как самостоятельное учебное пособие по развитию различных видов речевой деятельности и формированию коммуникативной компетенции.

Работу над обогащением словарного запаса нельзя рассматривать как самоцель. У обучающихся может быть большой запас слов, но не умеют его активно использовать, правильно сочетать их между собой, образовывать от них новые слова, грамматически правильно оформлять их, составить речь в соответствии с нормами литературного языка. Необходимо вести работу над развитием и обогащением речи не изолированно, а в связи с грамматикой и фонетикой (звукопроизношением).

Известно, что словарный запас у обучающихся расширяется, обогащается по мере увеличения представлений об окружающей действительности, природе, обществе, животном мире и т.д. Одним из главных путей пополнения словарного запаса, развития речи обучающегося является обогащение его опыта, расширение представлений о природе, обществе. Вместе со словом приходят и знания о мире, развивается мышление, обеспечивается общение между членами коллектива. Обогащение словарного запаса обучающихся – важнейшая задача изучения русского и родного языков в школе и вузе.

Итак, словари выполняют не только одну цель (объяснение), но они преследуют и другие цели: устанавливают употребление слова к месту, правильные его связи с другими словами, их стилистическую роль в тексте. Для всех этих сторон языка существуют различные типы словарей. Однако словари предназначены для более общей задачи: овладение языком с учетом всех сторон языка, правильное построение речи.

Необходимо научить студентов умению сопоставлять словарные статьи в различных толковых словарях, выявлять своеобразие построения этих статей, устанавливать приемы семантизации слов, объём их значений. Большое значение имеет работа с синонимическими [6] и омонимическими [7] словарями, так как учащиеся школ и студенты их часто путают (*континент-контингент, адресат-арестант, экскаватор-эскалатор*) и др. В отношении таких слов обязательно должна быть работа со словарем, можно даже составлять словарики таких слов с небольшими объяснениями.

Можно предложить в начальных классах следующие типы заданий с использованием словарей:

1. Замените выделенное слово другим, близким по смыслу, используя словарь синонимов: Этот мальчик очень *смелый* (отважный, храбрый).

2. Составьте сочетание прилагательного с существительным в скобках. Выясните значение прилагательного в каждом случае, используя толковый и синонимический словарь. *Свежий* (ветер, хлеб, журнал).

3. Перевести адыгейские слова на русский язык. Подобрать к ним антонимы используя словарь антонимов.

Лъагэ (высокий), лашлу (сладкий), клэ (новый), клон (идти), хэхьан (войти). Проверить по словарю, можно ли их по-другому перевести.

4. Перевести с адыгейского языка на русский следующие словосочетания и составить с ними предложения на русском и адыгейском языках.

Щай стыр (горячий чай), щыбжьый стыр (горький перец), цлыф стыр (темпераментный, горячий человек), гу стыр (горячее сердце), стырыпс (горячее блюдо).

5. Перевести данные словосочетания на русский язык. Использовать толковые и синонимические словари русского и адыгейского языков.

Кошырыпсэу лъэпкъхэр (кочующиеся племена), лъэпкъыбэ хьурэ къэралыгъу (многонациональная страна), шы лъэпкъ дэгъу (хорошая порода лошади), тыгъужьыр – хьэк1э-къок1э лъэпкъ (волк относится к роду зверей), дзэ лъэпкъ (род войск), сэнэхьат лъэпкъ (род, вид специальности), коц лъэпкъ (сорт пшеницы) Зэк1э ц1ыфлъэпкъыр мамырныгъэм фэбанэ (всё человечество, весь человеческий род борется за мир).

Установить, в каких случаях слово *лъэпкъ* выступает как многозначное, а в каких вступает в омонимичные отношения.

6. Подобрать к устойчивым сочетаниям русского языка устойчивые сочетания из адыгейского языка, идентичные им по смыслу. Проверить по фразеологическим и толковым словарям русского и адыгейского языков.

Собака на сене (хьэ фэмышх къо ригъэшхырэп); куры не клюют (Лэбэ мыжъуак1, ицыгъуанэ лыы къек1ы); если ума нет в голове, ногам покоя нет (шъхьам акъыл имылъмэ, лъэм имыгъуагъ); кровный враг (пый шъыхьахь).

Обогащение словаря обучающихся относится к числу таких видов работы, которые служат общему развитию школьников и студентов. Поэтому расширение словарного запаса может обеспечить вся учебная деятельность, а не только изучение отдельных разделов программы по русскому и родному языкам. Внимание к работе со словарями на занятиях в вузе, значимость формирования информационной грамотности, использование лингвистических словарей как формы сообщения, закрепления и углубления знаний требуют более глубокого изучения словарей и эффективного их использования, начиная с начальных классов и расширяя в вузе.

При работе со словарями целесообразно использовать одновременно несколько различных словарей, работая даже с одним словом: объяснить значение слова по толковому словарю, подобрать синонимы, антонимы, омонимы; проверить орфографию, провести словообразовательный и морфемный анализ слова, используя соответствующие словари, установить этимологию слова по любому этимологическому словарю; установить основное значение слова и подобрать синонимический ряд, расположить синонимы по возрастающей степени (размеру): *исполинский, большой, огромный, громадный, колоссальный* и др. Учащиеся школ сначала учатся работать со словарями, различными справочниками с помощью преподавателя, затем – в старших классах и вузе – начинают самостоятельно овладевать ими. Работа со словарями и справочниками должны быть структурным компонентом занятия.

Итак, основная задача словарной работы с использованием различных типов словарей является развитие монологической и диалогической речи. При этом обогащение активного и пассивного запаса слов обучающихся рассматривается как один из важнейших комплексов развития речевых способностей. [8]

Литература:

1. Русско-адыгейский словарь / Под ред. Х.Д. Водождокова. Москва: ГИИНС, 1960. 1098 с.
2. Адыгейско-русский словарь / Под ред. Ж.А. Шаова. Майкоп, 1975. 440 с.
3. Словарь иностранных слов. Москва: Сов. энциклопедия, 1964. 854 с.
4. Мюллер В. Новейший англо-русский и русско-английский словарь с грамматическими приложениями. Москва, 2011.

5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / Ин-т рус. языка. Москва: Азъ, 2006. 944 с.
6. Орфографический словарь русского языка. Москва, 1984.
7. Александрова З.У. Словарь синонимов русского языка / Под ред. Л.А. Чешко. Москва: Рус. язык, 1986.
8. Ахманова О.С. Словарь омонимов русского языка. Москва, 1968.
9. Эльдарова З.П. Использование словарей на занятиях по практическому курсу русского языка // Известия Дагестанского государственного педагогического университет. 2008. №3.

Literature:

1. *Russian-Adygh dictionary / Ed. by H. D. Vodozhdokov. M., 1960.*
2. *Adygh-Russian Dictionary / Ed. by J.A. Shaov. Maikop, 1975.*
3. *Dictionary of foreign words .M.: Soviet Encyclopedia, 1964.*
4. *Muller V.. The newest English-Russian Russian-English dictionary with grammatical applications. M., 2011.*
5. *Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Explanatory Dictionary of the Russian Language / Russian Language Institute of the RAS. M.: Az, 1993.*
6. *The Orthographic Dictionary of the Russian Language. M., 1984.*
7. *Alexandrova Z. U. A Dictionary of Synonyms of the Russian Language / Ed. by L.A. Cheshko. M.: Russian language. 1986.*
8. *Akhmanova O.S. Dictionary of Russian language homonyms. M., 1968.*
9. *Eldarova Z.P. The use of dictionaries in the Russian language classes / ed. by Z.P. Eldarova. News of DGPU, №3, 2008.*